

Koozma J. Tarasoff, M.A.
in Anthropology and Sociology, University of British Columbia
Center For Doukhobor Studies,
Ottawa, Ontario K1V 6R5, Canada

Review for the PhD Thesis

Author: Anastasia V. Zernina

Title: Singing tradition of the Doukhobor of the Rostov area: confessional and regional aspects

Reviewer: Koozma J. Tarasoff, M.A.

I was honored to read A. V. Zernina's thesis on Doukhobor singing in the Rostov Oblast of Russia. As an anthropologist, ethnographer and historian, I can say that the candidate's thesis is serious and deserves to be acknowledged as a worthy PhD level work. I was born a Doukhobor in Canada. My mother was born a Doukhobor in Elizavetpol/Azerbaijan in 1910. My father was born in Canada in 1901 to Doukhobor parents who came from Russia in 1899 with the largest Doukhobor migration to Canada. I grew up in a Doukhobor community in Saskatchewan where I participated in sobranies, was a member of a Doukhobor youth choir, and was editor / publisher of a Doukhobor journal *The Inquirer* (1954–1959). Since that time I have dedicated 65 years to scientific study of the Doukhobors, with active research, writing and publishing. As Tour Guide, in my 1989 visit Rostov-on-Don, I was thrilled to witness Tatyana Rudchenko's Ensemble (with friend Vladimir Kukhin and others participating). Here are my reasons in support of Zernina's thesis:

1. The candidate's research has breadth and depth. With big goals, she visited the villages over a period of four years, consulted and did on site interviews and observations with local people. To insure that there was historic and folkloric context to her work, she studied comparative works in other Slavic traditions and even looked at the literature in Canadian studies.

2. For actuality to occur, we need to look at both continuity and change. The candidate has done this well. Her description of changes in the Rostov Oblast reminds me of changes amongst the Doukhobors Western Canada.

Generational change is happening in both parts of the world, as young people are influenced by the wider society and often seek a faster and alternative tempo and style in singing, praying, clothing and life itself. We see, for example, in the Annual Doukhobor Youth Festivals in the interior of British Columbia (the 70th Festival will take place May 19–21 2017), musical instruments have been allowed since the 1960s (something that was prohibited before).

3. The candidate not only gathered information, but she did excellent analysis of her data with appropriate tables and comparisons that can be applied elsewhere with other studies. In my own 1977 work on Traditional Doukhobor Folkways

(which is being updated in 2017), I found such comparisons very useful in giving context and depth to my studies.

4. Candidate Zernina's work is be admired because of her serious approach to her task. Her results will now be open to other scholars and the wider public through hard text as well as the internet. The beauty, richness and uniqueness of Doukhobor singing is now available as a non-material cultural heritage of the Russian peoples. Choirs and individuals can now dip into this wellspring of knowledge creating new styles and forms for future generations to enjoy.

From: Koozma J. Tarasoff

M.A. in Anthropology and Sociology, University of British Columbia
Center For Doukhobor Studies

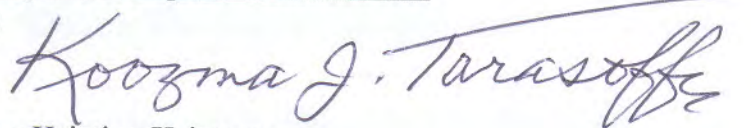
882 Walkley Road

Ottawa, Ontario K1V 6R5, Canada

E-mail: kjtarasoff@gmail.com

Website: <http://www.spirit-wrestlers.com>

Signature:



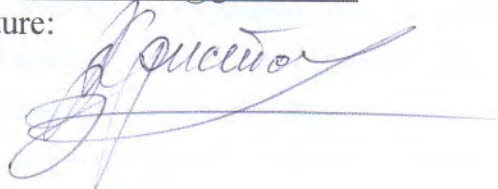
Authenticated by Kristina Kristova

M.A. in Bulgarian and Russian Philology, University 'Saint Kliment
Ohridski' Sofia

Ottawa, Canada

E-mail: k.kristoval@gmail.com

Signature:



April 6, 2017

Перевод с английского языка на русский язык

Кузьма Иванович Тарасов

магистр искусств в области антропологии и социологии,
Университет Британской Колумбии,
Центр исследований духоборов,
Оттава, Онтарио K1V 6R5, Канада

Отзыв на автореферат диссертации

(представленной на соискание ученой степени кандидата искусствоведения)

Автор: Анастасия Владимировна Зернина

Название: Певческая традиция духоборов Ростовской области:
конфессиональный и региональный аспекты

Рецензент: Кузьма Иванович Тарасов, магистр искусств

Для меня была большая честь прочитать автореферат диссертации А. В. Зерниной о певческой традиции духоборов Ростовской области России. Как антрополог, этнограф и историк, я могу сказать, что кандидатская диссертация является серьезной и заслуживает признания в качестве достойной работы на уровне кандидатской степени. Я родился в среде духоборов Канады. Моя мать родилась в семье духоборов в 1922 году в городе Елизаветполь (Азербайджан). Мой отец родился в Канаде в 1901 году в семье духоборов, которые приехали из России в 1899 году с крупнейшей миграцией духоборов в Канаду. Я вырос в духоборской общине в Саскачеване, где я участвовал в собраниях, был членом молодежного духоборского хора, а также редактором и издателем духоборского журнала «The Inquirer» (Интересующийся) (1954–1959). С тех пор я посвятил 65 лет научному изучению духоборов, активно занимаясь исследованиями, написанием и издательской деятельностью. Я очень благодарен руководителю ансамбля Татьяне Рудиченко (и моему другу Владимиру Кучину и другим участникам) за встречу и сопровождение в г. Ростове-на-Дону в 1989 году. Привожу свои аргументы в поддержку автореферата диссертации А. В. Зерниной:

1. Исследование кандидата имеет широту и глубину. С серьезными научными целями она посещала деревни в течение четырех лет, консультировалась и проводила на месте беседы с местными жителями и наблюдения за их образом жизни. Для того, чтобы обеспечить исторический

и фольклорный контекст своей работы, она для сравнения изучала работы других славянских традиций и даже обращалась к материалам канадских исследований.

2. Актуальность исследования заключается в наблюдении над непрерывным развитием и изменениями. Кандидат выполнил данную задачу хорошо. Ее описание изменений традиции в Ростовской области напоминает мне об изменениях среди духоборов Западной Канады.

Смена поколений происходит в обеих частях мира, поскольку молодые люди находятся под влиянием современного общества и часто стремятся к более быстрому и альтернативному темпу и стилю в пении, молитве, одежде и самой жизни. Мы видим это на примере ежегодных молодежных фестивалей духоборов во внутренней части Британской Колумбии (70-й фестиваль состоится 19–21 мая 2017 года), где музыкальные инструменты разрешены с 1960-х годов (то, что ранее было запрещено).

3. Кандидат не только собрал информацию, но и провел отличный анализ своих данных с помощью соответствующих таблиц и сравнений, которые могут быть применены в других исследованиях. В моей работе 1977 года «Традиционные народные обычаи духоборов» (которая обновляется в 2017 году), я нашел такие сравнения очень полезными для придания контекста и глубины моим исследованиям.

4. К работе кандидата А. В. Зерниной следует относиться с восхищением в связи с ее серьезным подходом к поставленной задаче. Ее результаты теперь будут открыты для других ученых и широкой общественности через изданный текст автореферата, а также сети Internet. Красота, богатство и уникальность духоборского пения теперь доступны как нематериальное культурное наследие русских народов. Теперь хоры и люди могут погрузиться в этот источник знания, создавая новые стили и формы для будущих поколений.

От: Кузьмы Ивановича Тарасова

Магистра искусств в области антропологии и социологии, Университет
Британской Колумбии

Центр изучения духоборов

882 Walkley Road

Оттава, Онтарио K1V 6R5, Канада

Эл. Почта: kjtarasoff@gmail.com

Веб-сайт: <http://www.spirit-wrestlers.com>

Подпись: *Подписано*

Аутентифицирована Кристиной Кривой
Магистр искусств болгарской и русской филологии, Университет
«Святого Климента Охридского», София
Оттава, Канада
Эл. Почта: k.kristoval@gmail.com
Подпись: *Подписано*

Перевод с английского языка на русский язык выполнил переводчик
Покровская Ольга Сергеевна





Российская Федерация

Город Ростов-на-Дону

Девятнадцатого мая две тысячи семнадцатого года

Я, Величко Елена Викторовна, нотариус Ростовского-на-Дону нотариального округа, свидетельствую подлинность подписи переводчика Покровской Ольги Сергеевны.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 2-786

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Удлинено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.



Е.В. Величко

